

# il Cjavedāl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN  
Borg di Trep n. 1

ASSOCIAZION PAL SFUEJ : in Italie 600 francs ad an;  
für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postal 24/255

## LA TATICHE dal salam

Due' 'a jan ideis, aneje se il ejaf lu an jemplàt di sepi, ma chel di savelis fa jentrà te cöce de int al è un afar serio. Quan ch'a nas une idee, al covente un grum di virtùz par rivà adore di fale cognossi e metile in pratiche, massime s'a jè gjeniuine. Prin di dut bisugne vè disinteres, caratur, indurazion; spirt di iniziative e di sacrifici; e po' une borse vende penze, par no dovè dipendi di nissun e podè pàjè ce ch'al covente. Parceche senz une buone stampes, senz qualcheidun che al dei une man par slargjà fur, par semenà l'idee fra la int, vanje il sfuej nol baste.

Ideis, ejarte, umign e bëz 'a puelin fà maraveis s'a rivin adore di metisi adun e saltà la cise dai interess e de indiferente; parceche, de prole apene nassude si interessin dome i gjenitòrs, e quant ch'al scomenz l'interessament di chej altri e devente perose pal pitin. In tachin di ogni bande: invidie, calunie, cononadure; ogni shalgjo, ogni distrazion 'a si mandin subit in tristeria, in canajadis, un fros al devente un diurint: e scomenz insumis la tatiche ch'a si dopre cul salam par riduslu a fetis e glostia.

\* \* \*

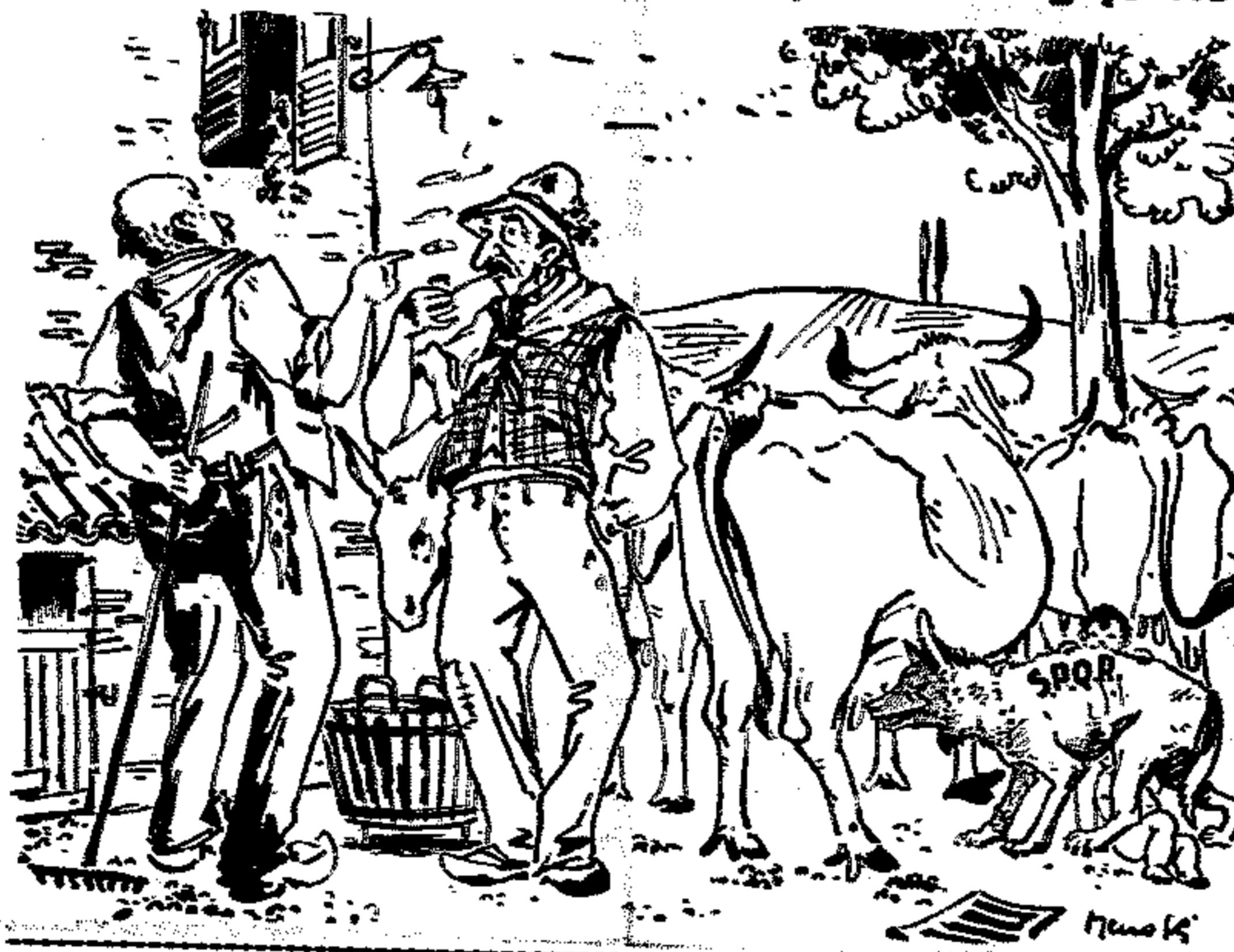
Se il pitinin al rive a tigni duri, a teta di bessòl, a fasi su la vessadure, in altre 'e jentre in funzion la uisceje, e se cheste no zove par moresta il corean, a si met in vòre ale altri: promessis, bëz, kusinghis di ogni gjenar.

Fatis dabant aneje chesis provis, si met in opare, come tai circos, un zereli di fue: o il socio al rive adore di foratu bielaual tal centro e saltà fur di che altre bande, o al si brustule il pél e i lasse la scusse.

Se no tu elopis naneje sol di chesis batiduris 'e tachin a mandati par dongje un trop di tirepis ch'a ti scutissin, ti confondin lis ideis, tes robin, l'injeckin di ejearis; po' di colp dut al cambie: due' ti sbelein, ti bandoniu: tu restis bessòl, spiardùt, instupidit; il to lavor al è stàt dibant: dut al' è lat e tocs, a fetis, in grazie de tatiche dal salam. S'al à la fuarze di stà in pis dopo dutis chesis provis, ce no i restial di marum, aneje a un galantom! Une vòre fortunat al po' clamassi l'idealista, ch'al po' salvà fa so fede tai umiga e restà dret. Parceche nome in altre, senza traditòrs par dongje, tra' l'indiferenze, l'invidie, la tristeria, l'idee e l'idealista 'a jan piariduce la seurie, il fiar al è deventat azzar, e il savi al se ce ch'al po' fà pè so opare, cu la spirienze, la dignitàt, la libertàt, la fuarze.

La so idee 'e jè deventade come une semenze; al po' conseguale a la tiare parceche la passi, i dei nudriment. Se la zocje 'e je resistente 'e menarà cum fuarze, 'e slargjarà la vite e la lota. La tatiche dal salam no tacarà plui: nome il temp, ch'al pese parsoare dutis lis ejossis di chest mont, al segnará i cunfini dal so svilup e de so durade.

Instant ch'o fevelin di autonomie,  
la jlove il let furlan nus gafe vie



## PAI UMIGN LIBARS

A mi pár che, chel di sàrè rici  
pardabon di umiga al derentati di  
par dì, plui dificil. Si la riòt  
simprì plai da ràr.

Cui ejafiel temp di pensò di  
ejaf sò? Cumò al è rignat di mo-  
de e comoditàt intropazi cui di  
ca, cui di là, e tignissi in rie daur  
de schiene dal compaga ch'al è  
denant, cence un fregul di tenta-  
zione di butà il roli plai in là.

I furbos 'a ti an cussi ben im-  
berdeade ogni ejosse, aneje lo  
plui clare di so nature, che la jnt  
in buiae fede e à finit cui credi  
che, chel di gutiarnale al rebì di  
jessi un mistir intrigós, sapient e  
strussier.

### Ti sdrumin la ejase aduès...

Se pò, chei tai, cu le lòr sa-  
pienze, 'e dimizzin malamentei  
qualchi elap, e i fusin colà la  
ejase su la codope, il biât popul  
no rice adore di capi come ch'a  
je succedute. E al si ejate intorsi,  
biêt subite, une altre ejazazzie di  
furbos, che cu la reuse di tirela  
su almançal in senton o in zeng-  
glon, 'a ti ejapin il paest e lis  
funzioni di chei di prime.

Ce tanç ch'a brumia di fà la  
cariere da l'altruist, di metisi in  
mostre, di fasi in quatri pe uma-  
nitàt; e dut parcie ch'a jè une  
cariere di rendite! E rint, par  
colpe dal popul, che i cole sim-  
pri te bressane, come lis dordinis  
di passaz. Mai ch'al si visi di ce

tant ch'al po' fà di bessòl; anzit  
nome s'al rive o fà propri di bes-  
sòl. Chei altri, 'e fusin par lòr!

### Gjaviti dal miò sorelit

La sareiso ché di Diogjene e di  
Sandri il Grant, in te Grecie tie-  
re? Diogjene al jere un sapien,  
mo un pòc stramp, a so mài, per-  
suadit che par rici no coventin  
tanc' strigiez, e tantis riveren-  
tiz; i bastare une bote par bita-  
cul, e la man par heri.

Sandri il Grant al so seneös di  
cognossi chest stamp ràr di om,  
e lu ejata ch'al jere fär dal  
caratèl come un paejo a ejapasi il  
soreli. Sandri, plantat devant, no  
sacint altri ce di di miòr, i da-  
mandà se al podere fà ale par  
lui. E Diogjene, urtat partie  
che Sandri instant i farete juste  
ombrene, i smòl che famose ri-  
spueste: — Ale par me? Ah! Si  
che tu puedis..., ejaviti dal miò  
soreli! —

E ce tanç ch'a si plantin fra  
cò e il caestri soreli, cu la scuse  
di daus une man. E ce a tart che  
o rituis adore di capi ce tant  
ejare ch'o rès pajade ché manu-  
te, e ce tant inutil e di plui ch'a  
jere!

### Colonis e protetòraz son daur a muri

No stait a meti i uestris inter-  
res in man di altris. Ejatait fra  
voaltris, fra gli chei ch'a jan i  
uestris interes istes, qualcheidun

ch'al pueli fà dobon ce ch'a us  
covente, impì di jessi simprì rò  
a fà chel ch'al covente a di un  
altro, ch'a nol rif come rò, ch'al  
a due' i interes di gjenar different  
e magari contrari a chel dai ue-  
stris. Uardaisi dai professionisc'  
di busulis, parceche se rò o rès  
premure, lòr no'ndi an, o partie  
ch'o san biel prime di no podè  
faje, o partie che, plui la slun-  
gjini e plui 'e bate.

Ce tanç galanzumign ch'a tor-  
varessin adan, lùc par lùc, païs  
par païs, e ce fuarse ch'a vares-  
sin par pratindi e fà dapardut il  
ben de lòr int e de lòr tiare, se  
si tirassia fär dai trops, indulà  
che il galantom si ejate simprì  
come un pès fär de aghe; se si  
tirassia fär des sgrifis dai capo-  
rions, se tornassia a ejalási sin-  
cirs fra di lòr.

### Un misteri, ch'a nol è misteri

Lu varà ben su l'anime qualeidun il dilit di tigni in miserie  
e sparent l'umanitàt, juste in  
temp di cumò, che lis possibilàtis  
de produzion e son cressudis  
passte cincante voltis chés dal  
principi di chest secul. Ejalat  
dome ai miez colossai dopràz par  
fò lis ueris; e sfuarzoisi di capi  
indulà e cui ch'a son i birbonz  
ch'a intrighin e ch'a impedissin  
al mont di sanasi e ejaminà inde-  
nant.

Fals'eje

Nus an domandat cui ch'al è il paron dal vapòr, 'o vin rispuindut: duc' i Furlans.

## Plomp tal zariel

Plui di qualcheidun si eredità  
ideis puliticis e cunsiderazionis  
storichis e lis conserve come ch'a  
si ereditin e si conservin ejamps e  
ejasis, sedial parceche, il zarviel  
di cheste int nol po sta daur ai  
modulamen dai temps, sedial pro-  
pi par pigrizie. 'A no sares dopo  
dut la fin dal mont se la int ch'a  
la pense in cheste maniere 'e stes  
di bande, dal moment ch'a no pò  
rivà adore di rigiavà fär dal an-  
tic ce ch'al è bon, par conserva-  
valu, e butà vie ce ch'al nul di  
ramatic parceche nol val plui  
nuie: ma no je cussi.

Chesta jnt munificade de pini-  
ciline in zoventut 'e cròt invensi  
di rappresentà te sozietàt, la justi-  
zia, la veretàt e dutis lis virtùz.

'A si sintin a rasonà chesistis  
mumis, ch'a jan par bussule l'ar-  
bul gjenalogie, cussi, tant par  
dintin une. Il von metin, al à  
contat al paï e chest al fi, ce che  
al succedeve sol dai Mues tal se-  
cul passat, ch'a jerin nestris pa-  
ronis; robonis cum tant di pél. E  
su chesistis robonis il nevòt, un se-  
cul dopo, al sunz chè stesse ri-  
guzaine magari a temp di sambe,  
sigur di viodi in ogni todese un  
vandal, un lòf di tonz.

### La cidule dat Poz

E cum cheste cidule, ch'a ui-  
che dal rusin, 'a si tire su la sele  
cu l'aghe dal poz: une aghe pen-  
ze ch'a si dopre par cuiel il mi-  
gnestron indulà ch'a bolin, duris  
tan che suelis di menaus, lis cro-  
dis risorgimentals e altriis lujanis  
di che fate.

Nissun emp de pulitiche, nis-  
sun sfuej, nissun talian senza e-  
ode, nol podarà fà di mancul di  
meti in vore cheste messedanze,  
in dutis lis occasions, aneje se no  
tache, par fasi ejapà sul serio dal  
biât populi e rieindrà la mission  
mondial, la gjenialitàt nazional e  
vie indenant.

### Digestion difizil

Al è natural ch'a no si podi fa  
gloti une mignestre furlane a cui  
ch'al à l'abocàt ruvinat dal mi-  
gnestron nazional e ch'al sci di-  
fiziloi di fale gloti aneje 'e une  
vore di Furlans bogn, ma pegrin,  
ch'a jan la hocje impantanade.

Cussi un grum de nestre jnt,  
senze savelu 'e va cuintrì dai siei  
interes, cum dutis lis esperienzis  
fatis su la so piel tes dòs ultimis  
ueris e si dismentee di dut chel  
uniâr, par restà incantesemade  
une altre volte tal paradis des  
liendis dai Mil o dal elap di Ba-  
lie. Puare jnt: 'a no capis che  
in di di uè, 'a no clope nome la  
nazion sui siei rudinaz, ma dut ce  
ch'al reste da l'Europe. Parceche  
il temp des conquistis colonials e  
des grandezzis nazionals, al è fi-

### Ajar gnuf tal Friûl

Al è rivat il moment des re-  
gions, al ven a stai des patriis  
« naturâls » ch'a termîn come tai  
temps vieris, a ejapà la funzion  
storiche di fondis, par tornà a  
tira su l'Europe sdrumade des  
ueris dai stâz e sejafioide de lòr  
(al va indenant in seconde pagine)

# TRADIZIONS MILENARIS

## celtichis e furlanis

### Il visc e i lops.

Quasi dute la nestre tiare 'e jere curiante di bases tai temps che i Celtes 'a viverin tal Friûl e pe conservazion e la difese di ches patrimoni i nestris vons 'e meterit in tote une lez rigorese.

No si poverin tajâ plantis par nissune reson cence il consej, che al dezideva la stagion dal tai e altris râris, cussi come ch'a jere costumanze di fâ pe ejaze e pal passon dai nemai. Cheste eure des plantis 'e je restade anche in di di uê e dapardut indalù ch'a si costruis une ejase, il furlan par tradizion, i plante par dange s'al po' ce piu, ce pec', ce qualche altri arbûl: ale di vertual à di manejâ, come no po' manejâ il plet dal ledrie e dal ai.

Anje vie pe siarade i Celtes 'e olerin rioldi il vert de ciarte e in t'un ejant de ejase al jere simper qualche ramaz di rive, ch'a si racolzeval sul ultim dal un eun t'un zeremonial religiôs. Il droid, al ven a stai il predi e due' dair di lui 'e letin tal hore a cirâ i roi e lis lovaris indalù ch'al mene il rive e la tirarin ja eun ejant.

Cui ch'al fasce la racolte, noi podere tocjà tiare cui piu, par no contaminâ lis virtuz di chê plantate simboli de rite te stagion muarte, di speranze, di fuenze, di resistenze, e recognosude come un grant medicament.

E jerin lis genzianis ch'a puartavvin è mats di rive leâs cui lör ejavei, ai lör marâs e po' dopo dut il clan al fasere une mirindate e due' si passariv lis blenchi pomutti dal rive di manjanman e lis mangiariv cul auguri di amôr, poi gueriz e di fecunditàt poi umign, poi nemai, pe tiare. Siops, siops, siops.

Coculis e lops

Lops 'a no'nd'je

Bâime ee ch'al è.

si ejante imò e si ejantâ per fin e pal principi dal an in qualchi luce di ches nestri ejâr Friûl, ch'al conserve plautz tal cur de so' int une vore di ricuarz rieris e di speranzis gaoris.

### La fieste dai arbui e l'arbûl di Nadâl

Chê altre di 'e je stade la fieste dai arbui. Il guiar la fâ sâ pareeche in Italie no son avonde arbui e si crôt che cul plui fa fiestis 'e vegni simpri plui vœ di plantaju. Forestan, prefet, sindies, proventorîs si dan un gran e fâ; i mestris 'a insegnim e i scuelars 'e doveressiu impata il plui grant rispet poi arbui, ch'e fasin tant ben par un cont e par chel altri.

E cumò ce si fasia?

Sì prepare l'arbûl di Nadâl, ch'al vegnare a stai iuste la cuintrâ fieste dai arbui. No s'impensissi che l'arbûl di Nadâl (protestant) lu fasin là ch'e je bonaute di arbui, dula che no convente fâ fiestis dai arbui. E salâcor al capitâra di viodi thès autoritât istesse ch'e si devin tent lis manus ator pe fieste, ch'e van a cirâ un bel arbûl, ch'al pari bon in tinei, e magari cussi no, anche predis ch'a lu metin ta l'asilo o in collegio.

Chest al è un altri esempi dal costum talian: si fâs une robe e chê contrarie, cum chel impegnostes, eun dute indiferenze; come ch'a si dat medais ai valôr civil e ai valôr militâr.

### Belen e il pignarùl

Il diai plui considerat dai Celtes al jere Belen, il soreli e in so onôr 'a si fasevin fiesis e sacrificis te siarade specialmentri, pareeche il seurtâsi des zornadis e la poeje fuarre dai rais 'e devin di serupulâ al popul, che il diai si fos deventat vieli, sposent, o malêt.

In alore due' i elans a' si ejavvin in canvigne e a' nomenava un Breu capo spotic, ch' al vares comandât il popul par duote l'anade: dopo cheste vore a' si scommenzzava la fieste dal fue. Su due' i pecoi 'e jerin pronta dis tassis di legnis e tal bas tamossis e medis e, al ordin dal druid, a dut 'e devin fue. Instant su lis horis a' si euejevin i ros'e pal gustâ rituâl e la int 'e tacave a ejantâ:

*Belen, Belen, parçè nus bandonista - La tiare 'e je muarte e*

### DEMOCRAZIE!

Olin provâ a volta par furlan - une a la volte - ch'es domandi se'h'e son stadii publicidis par etian a proposit di democrazie, e che naturalmentri noa an rade risposte.

Se s'impeaschis de uere, di ches mal trement ch'al cope millions di lör in dal il mont, e propit i usigni plui sans e plui fuoz, e cont si puerial fâ de campagne cuintrâ dei tubercolosi, de lote cuintrâ dei tumors e anche des scuelis poi miedis?

No saressiu mo di just di fâ di manciu di ogni sorte di «busatis», par viodi di finale prima di dut cu lis ueris, e nome dopo cirâ la midisine par chei altri mài da l'om?

Coculis e lops

Lops 'a no'nd'je

Bâime ee ch'al è.

seurtade la zornade - I tiei rais no scjaldin plui - Su coragia Belen cumô ti iudarin a' scjaldati - Fantaz, faseit fue par scjaldâ Belen.

E la zoventut plui gajarde 'e ejapave legnis in bore e lis tîrave su, in alt, tal cil par rivâ plui dongje a intiziâ Belen.

Cheste tradizion 'e torna ogni an e tal di de Pisanis dutis lis monz e lis plagnis dal Friûl 'a impiai i pignarùl e la zoventut a' tire ciudis tal cil intant che il vieli al ejale la direzion dal sun e dal ajar par stroligâ su la ricolte de anade.

### Jl pàs dal cai

La uuvizze co' e jentre te ejase de madone 'e tache, s'a pô e plui ch'a pô, a rebaltâ dut, e prin di dut i cassons e i cassetins, par ramondaju dei pezzos e des mudis ch'a nulin di canfore. I rovins no an eun considerazion: la sposute no sa ce ch'a son psi vielis chê cotulione, chel corpet di regadim, chê ridicule gjachete nere, chel gile blanc: anche s'a lu saves no j'badares trop: «la ligrie 'e j'è dai zovins, no dai vecjos mariâ».

E quan' ch'a sarà rivade a save tu al sarà rivât anche il so turno, e la sperienza di ce ch'al covente tigai o butâ vie, la varâ quistade di bant.

Di cheste sielte, di cheste spirienze e nas la tradizion ch'a j'è la fuarre di tantis vits, di tantis generazions. Pareeche la conservazion de filiusughi di un popul, de su longhe, 'e ven fûr di ches vândi, di ches talc' e no po vigni fûr di altris bandis. Dome i popul ch'a no si rindin es invasions, es nuvittâr del forestum e son populi paration: chei ch'a si plein di bot, ch'a si adatin al prin paron, ch'a dimisamente langhe e tradizion 'e devintin une tropo bastarde, un popul senze non.

Miôr ch'a si brusi la ejase, 'a diservis i vons, pitost ch'a si piardi una tradizion. Intelligent 'e j'è la madone ch'a no lasse che la brûl e ribaltâ la ejase, intelligent al è il popul ch'al va cuil pas dal caj e nel giot nuvitâr se prime no lis a morestadis.

Noaltris Furlans 'a via salvât in chest mât la nestre longhe e il nestri Friûl.

# MESSEDANZE

## NE NERIS NE EBREOS

### FRIÛL IREDENT

Gurizze 'e je fulgjade di profugos, ma no veve tal eumon nisun representante e alorâ la clape istro-dalmato-juliane par chestis elezioni munizipâls 'e a presentade une liste so, segnade cum l'un leon de Serenissime.

Al è un bel principi e 'o vin speranze che tes elezioni politichis 'a si presentin un pôs di candidâz profugos, par dai mati furlans di fa representâ a Rome cum dignità, il Friûl iredent.

### LA BATUDA

I Furlans, magari cussi no, tegnîn plui bot, e scomenzin a cloppâ spezialmentri tal Gurizzan e tai lucci fulgjâz dai profugos iredent cussi ben mantiguâr su la nestre piel, e protezus cuintrâ dai nestri interes. Chesc' cumô 'e devin vê la funzion dai legionaris «FORMENTARIIS», mitûz par uardis dal cumfin imperial roman, tai temps antics.

In chê volte, a dai seconde 'e storia, i legionaris no i rompevin la devozion a di nissun, e roseavin e vondre: la lör fedeltâ 'e durave fintremai ch'a jere regolâr la distribution de pagnache e de deche, «ubi panis, ibi patria» 'e jere la lör insegné.

I profugos impi, a puartin un galiardet cui ues di muârt, e cun altris lugnâs 'e rompin lis nolis a due' e il lör pitit al è une vore bon. Cussi par vie ch'a jan dentidûrs caruladis, no rosein, ma 'a glotin intir bel auâl! pan e panarie e no smolin.

Nol jes un sfuej di un dai cent comitâs iredent ch'a no 'ndin vebi simprî une di gnove par tirâ su palanchis. No passe zornade che, istituzions, aziendis e privâz no rizzevin la telefonade, la letare, la visite, il lunari: e fûr-bêz pe ejase dal istrian, pe industrie dai dalmatins, pa studenz julians, paî malâz, paî uarfins, paî combatente iredent, vis e defonts di due di cueste admintiche. Indalù vano a finire due' chel s'fâ. Dula ise une contabilitâ, ancie a la buine?

No saressiu mo ore di starâ la «BATUDA», come ch'a clamâr i triestins, cheste forme di scroc, e di demandâ un control? Parcè si metino in preson i pitoci ch'a la batin pe bociade, e chesâs bielis robis si fâs fente di no viodilia?

De cronache di Udin 'o vignin a savè cumô che doi zovins 'e son stâz denunziâs a pit libar parceche a' levin a tirâ su bêz par cont de Editriestine di Triest, come ch'a jan dit lör, par fâ un ejampanili a Roveret, in onor dai muarz (copâz) in uere.

### 'E tornin i Faraons

O vivin t'une epoche di grande precision les aplicazions tecnicis, ma di relativitat tai limit des lez morâls. Il pînsir, lis pezualis no riprodusin plui ce che al baline tal stomi, ma a' sari-vissin a platâ, a imblerâ, a siedrosâ la veretâ. Chest imbroi al è un levan par sgonfia la pubblica impion, par creâ une polaritat, infin par tigni sù due' i imbinimenz politics e kommerziai.

Il popul al è bonât: nol à ne vore ne temp di controlâ: al resto inecolât, prontât a gloti formâdis, bilitis vitaminizzadis, pinicilis, pastroz e idei di ogni fâte. E cum chê stesse indiferenze a' si metin une pirule te boje o sgnachin un dado te cito a, tal citi electoral un völ: al baste ch'a sedi stade fate une buine reclamizzazion. E cui si impensial des robis naturâls: dal arsinz, dal saut o di altris jaruzzis par meti in esâ da salut: cui gjodal plui chê bielis terinis plenis di briti cui sporebz e formadi: cui fasil parangons tra il candidat e il zarvel dal candidat, tra ce ch'al conte e ce ch'al fâs un partit! A la division scientifice dal lavor e corispuim la spartizione scientifice dal bon sens. Il mont al somerâ madûr par une gnove epoche faraoniche.

## Propuestis ideis e cjastronadis

### Propueste di lez

Tai parlamentz democratics la maiorenza 'e somerâ la minoranza e ches prozediment al ren doprât par dutis lis decisions dal giurâ, almanç infin ch'a si trate di ministrazion curant. Quanti che invezit si trate di decisions capitâls, 'e je pacje iat ch'a te frache e dut un popul al si ejate te uate prontade da' fuozis misteriosis e al parlament no i reste altri ce fa, fûr de legalizzazion di cheste violenze. Al è intindiment de justizie che al regai eliminâr chest ingjon dal popul e in alore:

Jo facun dai Zeis, deputât che a nol rosée 'o propon cheste lez a la Repubbliche Cjantonal Furlane.

N.r.un.

Par rie dai diriz naturali, la piel amare 'e je coaderade proprietât priate individuali, indistrisibl, spotiche e aguidun al è liber di rendile o tignile (la piel) come ch'a i fâs comut.

N.r.doi:

Cui ch'al scombet di fa uere, al è pajât par fa uere, al declare uere, la combati, la pae, la fâs.

N.r.tre:

Pe int pacifische 'e regnarant stabilidis zonis francis indalù no si podarâ da nissun jutori ai beligeranz, ne permeti la residenze di int imparintade, infin al cuart grât, cui combatenz.

N.r.quatri.

Ognidun al è autorizât a regolâ lis cuestis dai contraventors di cheste lez.

### Lis veris dal prefet

Funzionaris de prefecture intrasfarte 'e an zitâl due' i cuimous de provinzie par controlâ lis anagrafis e po' è an fate la relazion al prefet, che nol à temp di pierdi a lei relazions, ma al a decidut distes. Cusì al à ordnâr la modernizazion di dutis lis antigais anagrafichis e al à dat il permes ai sindics di mandâ lis nuvitâr in dople copie, al vignares a stai lis protis di stampa, al uffizi statistiche di Rome. Dopo la seconde autorizazion rottane i sindics 'e podarâ stampa e meti adun lis anagrafis.

### Domande senze risposte

Par mantegni un tono patriotic sui cuinfis e par fassi mantegni, ai sfuej taliani no i reste che bai simpri un pont: chel dal martici di Triest: ce fete, indalù che tes ministrazion: ce fete, infin a Pitâr de Granili.

Infin a Pitâr de grote, la fieste tradizionali 'e à durât rot zornadis tra ejanz, sunadis, bai e une rosarie dal diaul.

Fimidis lis fiestis, don Achille

al è lör a Rome a batî casse — parceche il bilanz dal eumon di Napuli al clope — tan che simprî — di nimie e al rie dome a paîjâ cu lis sôs entrâdis apene i dipendenze de comune.

E Rome dal sigur i sunarâ fâr

è militars par metiùn in sest e par tigni cujiez — in buine armonie — te repubbliche taliane, i «Lazzaroni del re».

### Nappule e i "Lazzaroni"

Don Achille Lauro, sindic di Napuli par rie des pastis sulis e de pumarole al è quistade imò plui popularitât: al à comprat un ziaidât di balon par 105 milions.

Pe fieste «do Carmene» po' al à fat robonis cum luminarii, zrandulis e petârs: dutis chés toadis e son stadii une mane, par il discrotament des cragnis dai Bassi e dai Granili.

Infin a Pitâr de grote, la fieste tradizionali 'e à durât rot zornadis tra ejanz, sunadis, bai e une rosarie dal diaul.

Fimidis lis fiestis, don Achille

al è lör a Rome a batî casse —

parceche il bilanz dal eumon di

Napuli al clope — tan che simprî

— di nimie e al rie dome a paîjâ

cu lis sôs entrâdis apene i dipendenze de comune.

E Rome dal sigur i sunarâ fâr

è militars par metiùn in sest e

par tigni cujiez — in buine armonie —

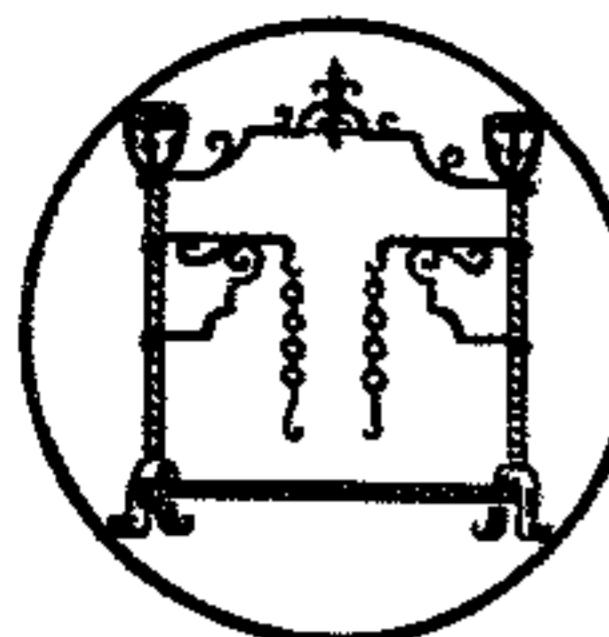
te repubbliche taliane, i «Lazzaroni del re».

AI è miôr il disco

A Post 1. t. tes scuelis profesionals il numar dai insegnanz al è a rate purzion di vot meridionali su dis. Il plus tipic al è chel

di todese, ch'a lu insegne cussi selet che i fruz de scuele lu an battiat di hot cul sorenson di aufflitter-senne.

Qualchidun par cuintr



# MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

## PAR INTINDISI

Nol è un program, 'e je un' esposizion di ideis ch'ò presentiu ai nestris letors parachee i fasi la critiche e che lis morestin. O preparin cussi in libare discussioi il materiel ch'ò viodarin di metti adun apene ch'ò si podara

ejatasi insieme pa l'aprovarion definitive.

L'autonomie furlane no varà une directive come ch'è va, fintremai che no sarà fate cheste vore.

## Lis nestris opinions

Umign libars 'e pensin che si devi rivà adore di vè un mont libar, senze « stangjs » e par chest a son contraris a dutis lis divisions nazionalis o continentals, parvie che la libertat no po sei nome di un pò e no ul eunfins, due' a jan dirit di vivi in pàs, di stà ben.

La prime robe ch'ò covente par inviasi di ché bande 'e je la volontat dal popul di governasi di bessòl, scomenzant de autonomie comunali, e po dopo ché di jessi pronz a resisti a ogni imposizion ch'ò vegni dal alt.

Il comun autonomo ministrat propi dal popul, al devente la celule des Federazions e dal mont libar. La Federazion mondial si à di fare par sigurà l'indipendenza dai pizzui cuitri le prepotenze dai granc' e stabili direttivi di caratar gjeneral ch'ò garantissin a due' libertat e justizie. Lis dezisions de Federazion Mondial, no podaran jessi imponudis. Dutis lis questions d'interes mondial, confederal, des federazions etnichis dai communi federaz o dai comuns libars, come aneje chès finanziaris 'e vegnarán trattadis e liquidadis in compensazion, ma in maniere di no sejafojá l'autonomie ne la libertat di nissun. Si podara fà il referendum quan' che si orà, ma si seugnarà fàlu pa'l mudament des jurisdicziuns teritorials.

## La nestre organizazzion

In due' i partiz o moviment politices al esist un esecutif, une presidencies, une comision par chest o par chel: 'e je une burocrazie piazzale ma azentradorie, come ché altre: la statal. Tal nestri Moviment auie di dut chest.

Volontariamente ognidun al dà la so attività se i comune e fin dala ch'ò pò, nus jude. In ogni lice al pò nassi un grop di amic ch'ò si ejatin, 'e rasonin e

po 'e mandia i consens o la critiche (intindis: positive) al « Cjavedal », ch'ò è il centro di collegament.

Paraltri ogni grop ch'ò si forme, nus comunicara nuns, sorenons e indizie dai componenti cum duti ch'òs informazion ch'ò podin interessà il Moviment.

No coventin altres formalitez, ma nome furlanità e questà.

## Spezierie Colute

Piazze Garibaldi - UDIN

PREMIADE  
FABRICHE DI Amâr di Udin

Tignit a mens: l'Amâr di Udin e i bogns bocons tra lòr si jùdin

## Il Friûl ce croseré Un biel licôf

Chest nestri Friûl al merte di sei studiat cum tunc considerazion due particolar.

La so posizion geografiche eje, si pò dilu, uniche. Baste tigni cont che di tre bandis al à tre razzis divarsi che, cui prime e cui dopo te storie, nus à mostrati di sei smarcis di slargjasi, sburtasi e concolosi fra di lor; e, par fâ chet, simpri su e jù pal Friûl. Nol è di stà legris del sigur! Par cuore, ale 'o rin imparat col cognoss ben due' quare, e sare ce ch'ò podin spicatosi e di chet e di chel altri. Ce puertos, ce croseré malandrete ch'ò è il Friûl e ce destia pal furlan!

\* \* \*

Il furlan nol demandarès altri che di sei lassat in pàs a lavorà per prioridi ch'ò bocjade, trai come pos 'e tire da siei vans, contenti di pòc, mo sarendut sevuls di sei lassat enjet e libar di sé, di baddà di bessòl ai siei afars.

Dior nò: no uella cussi. Chèst're razzis ti àn bramis, vanitàz, fottis, sospiez e pàris tantis, e grandozis di no dì e al Friûl i toceje soembi o a di uno o a di ché altre, doar il flus e reflux de storie. Mo, po, 'e pâim aneje chevi altri, e propit aneje quant ch'ò eradicà di té prodolat.

\* \* \*

Il scòre che i furlans 'e rebia plai judizi di chete int, ch'ò nòt rebia aneje par lor; e che cul difindis il propri just e legum interes 'e rivia adore di fâ capi e chesc' altri la vero stede dai galazumign. Aromai la tica'e 'e je derentade pizzale: une volte si ejaluzi di stos di un renzide a di ché altre dal fiumis, cumò si ejaluzi di stos di un continent a chel altri. E olere, fasin un salt indençant: cussi, come ch'ò foressia ridi in di di ubbi fatis dai nemis des dòs renzidis, ridingi partore aneje a l'afotis fra i continenz: come ch'ò i è passade o Napoleon ch'ò avre i spirens d'eur, i pastard aneje o di chet. Lis lor supnis non interessia, altri che pal fòd, podò rizzi eopas in mier che odi riu rende la partore i res.

Al corente ch'ò si decidin a orientarsi domenca in una vizio de umanità come plai division malandretis partie di supremazis di razzi, li nazionalitez, ...

patriis, di religions, di partiz.

Cun ognidun, possibilmentri a ejase so, a tignisile monde e fur-nide.

\* \* \*

Nome par chete strade 'o tornia a di, nome par chete, l'umanità 'e ejatarà la so salut; e nome par chete strade onje il Friûl al podarà tirà il suspir dal so solef. Cu la so int a ejase, e no a strussiàs tie pal mont, intant che cult 'e plavia i forese' a ruvina la fidusia di chel ch'ò sarei il nestri mât di rit sceler. Al è di bont sperà jutori dai nestri politieanz, ch'ò ti pontificia in temp des elezion, ma che no ti an concudit propi un biel aujez anzit, 'e an compromisit la nestre autonomie speciäl, ricognosude legitime, cul tacai daur il slâif di Triest. Ce furbarie, ce astuzie lade di mât!

Invecz di profità, cul mostrai ai triestins un bona esempli di vere autonomie, dode di buine vœ al Friûl rizin, ch'ò ju vorès lusingaz une vore, 'e an fat il contrari e otignit il contrari di chel che pensava. La colpe no je nestre di sigur, ma di chui psicologus par ledràs, se là vie, ogni matine si vree qualche indipendalist di plui.

La int, par tant indaur ch'ò sei, 'e finis cul judicà sui faz e no su lis ejacaris. Falis'cje

## Difese a metradure

Il general Ridgway al à visitadis in chet mès lis dolomitis e la Cjargne e come di dove, al à dite ai giornalis: 'e lo pos sigurà i talians che la lòr patrie 'e sarà difindude des nestri fuarzis yarde par yarde.

'E je une buine sigurazion ch'ò di savési difinduz dai mericans ma no pò denverà une ejose masse legte pa'l furlans la difese metro par metro.

Ognidun al po' mandâus fotos, caricaturis, disens, contis e articoli aneje se noi sa scrivi gramatical par furlan o par altris lenghis. 'O pensarim nò a meti dut in sest. Ce ch'ò rovente 'e sou ideis buenis e scripture clare. No si manda indaur la robe no pubblicate.

L'omp ch'ò à intencion di fasi une pusizion su la piel dal prossim, al seuen passà par gallantom, altruist, seneòs di sacrificasi nome pe libertat, pe felicità dal popul; la base sigüre pe reuside 'e je ch'ò di pojazi su la classe plus numerose; bisugne quistàsi la fidusia dal pùar par là indenant; e cun l'un poeje di poligane, al è fazil di rivà adore, parache i puars 'e spietin simpri ale, o dal cil o dal goviàr o dai partiz. E alore il babio al siebzà permis di due' i partiz, che messianic e la ljende 'e cul popul, dal popul.

Dopo al scomenzarà il dasà par no restà tessare, ma rivà adore di ejapà il tamon dal vapôr. Prin di dut al starà ateo di fevelà pôe, di scrivi manci e di spia une vore, e al tegnará simpri a menz che nissune ejosse no je cussi impuantante, come ch'ò di cognosci lis baronadis dai concorrenz: quant ch'ò tu rivis adore di sevaurzilis i sozios 'e son testos sgrifis. Alore bisugnará metisi in ualte su la puarte dai potenz e apene ch'ò si la viot insese si tacarà a dai sol, a spacà lis antis e a' fà saltà lis bertue lis. A di chet pont l'omp ch'ò vil su la piel dal pùar al à la strade libare e al po' fà senze dal partit: al po' dimentreà lis ejacardis su la miserie, lis tassis, i alogis, la disoccupazion, par scomenzà a tratar la partide di rendite: ch'ò dai interes patriotic e nazional. Al scomenzarà il lavori cul caparàsi la considerazion dai grues comandanz, int scaltride senze fede, senze cur, ma cun tun pitit di lòf e un zarvel di vacje. Chete fidusie no si rive adore di vele che cu la leseje di qualche afarut, bon par intiaz il pitit. E quant che la bestie a' si lute parsoare l'afir, par passisi, ejapale tal tramai e secont ch'ò torna cont tignile starade o liberaile e metisi in sozietàt. Cun chet colp il nestri om al si è fata la pusizion, al è rivà in sump.

Cumò par stabilisi dal dut al coventara un matrimonio diplomatic: si seuen cisi une vedue di valòr, une vedune de l'alte sozietàt, o miòr anjemi un'ebre, cul permess e cu la benedizion dal Vescul. In tal di dal sposalizi si à di fà un' svias trement e regalà ale ai multilaz, ai uerfins, i Giesie. Su chetis fondis si po fà il liebit: la ejase no pò trimâ, e a son siguradis vite lungje-gran rispet e buinis digestions.

# DISTILARIE Canciani e Cremese di P. VITTORI & FIIS - GURIZZE

Licôrs di lusso - specialitâz:

**COCCOLAT' OVO E AMARO BIANCO**

# FRADE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

## Furlans ch'a no tornin

Pauli Morocut 43 agns di Zerodis (Trep di Cjargne) al è muart par une disgrazie sul la-vôr tal Lussemburg; al lasse femme e cinc fratins. Lu vain cu ta vedue e i uarsins due' i amis e compagns ejargnai emigrâz come fui par lavorâ tes ferieris lussemburghesis.

Tal ospedâl di Sante Cataline (Brazil) e jè muarte siore Julie Sticote di Mige (Cormons), prop' quan ch'a sperave de rivi adore e tornâ tai sici ejars, par eti metisi in salut.

Bruno Zorrit, 25 agns, nassut a Savorgnan de Tôr e Vigj Fanut 31 agns, di Manià e son muarz tel Canadà, t'un scontro di vagunins ejariâz di piera. Par meciu altri lavorenz 'a si son salvâz, fûr di qualche feride. Ai funerai des dôs vittimis dal lavor' a' jerin pluî di cent furlans e une vorone di jut dal pais ch'a jà une voce di stime dai nestris lavoradôrs.

Marie Silveri di Tumau e je muarte t'un ospedâl suizzar par causis ch'a seugnaro vigni selaridis. E jere une boine fantate e 'a daveve sposasi propit in chesi mès.

## Nome dôs peraulutis

E son agns ch'o lin pal mont e 'o cognassin lis vîts e lis dibbiugnis dai emigranz: chesâs cognassinzis 'o fis via mitudis in vore tal organiza senza juroris, la Frade Internazional dai Furlans. E son siet agns ch'o lavorin edâns e 'a di di ne' o podin ejâdâ la nestre vòre speranzâz, parceche no 'l e nassut un fone, ma une plantute di rôl, ch'a murirà dopo il cret che la nudris.

Ancje chesi sfuej al puartare cumò, la peraule sclete ai nestris fradis emigrâz. Mandi, mandi.

La Frade Internazional  
dai Furlans.

## LETARIS al cjamerâr

### Oci Venezuela

Che i emigranz 'a vegnissin mandâr pal mont con mancûl garanzie di un sac di guano, jo no lu vares mai erudit; ma cumò mi è capitade aneje a mi di spirentala. A son doi agns e miez ch'a mi ejati tal Venezuela indale che a fuarze di vîts 'o soi rivat adore di pejâ lis spesia dal vîas e di mandâ alc a ejase. O mi soi rangjat simprî di bessôl: par ejatâ vore e magari cussi no par fâ aneje il banchir. E cumò i spreghi. O jeri stu di sov'e che in Italia lis banejs e mi mangjavin an bon dis par cent sui dollars ch'o mandati e famee e dolore, pe mè disgrazie o ai ejatâ culi un "managia" plui gje-

neros des banejs: i doi il noz: Franco Ubaldo Federighini - Agenzia Italtours - Pasaje Capitolo - Caracas. Cussi pal vizi furlan di colâ in bocje al talian zai è restât nome di là là de polisie e là dal consul a fâ une denunzia: siet mès di sudors 'e jerin stâz di bart e par consolamî mi dât dal basoal. E je rere: 'o soi un basoal e il pan dal basoal al è simpri il prin a jessi grâz dei veltz. Ma pluî di dat 'o soi un basoal parceche no soi restât dal gno Friûl a jà spachis, a batile, a rendi stofe fraide, dale d'intindî e imbrojâ. Basoal parceche mi soi fidât de int eu la semplicità di un lavoradôr furlan, mus tal lavorâ e mus tal speragnâ, e cussi mi sta ben.

Jacun Moret

### De Scosie

Ores, sior Cjamerâr che il plerom dal gno paisut al fes insò in vite par mandar a lui chese letterate: 'o mi ricordâ che tes predicis la vere simpri fissa cuintrâ lis fiestis di bal, cause di ogni miserie e coruzion, ma no à mei statute dal pulpit de me glesia-

te une peraule cuintrâ di chel, marcijât di puaris frutis, ch'a scugniz là massaris pal mont, a sedis quindis e aneje a nuf agn come ch'a mi à tocjât a mi. In di di uè 'o mi ejati in Scosie, dopo une vite di massarie te basse Italia, une vite di usfâr, 'o soi rivade cù cul gno paron scozzes quant ch'e fini la uere. E i dis pardobon che s'o res di nô uae sie, 'o lares a grame impî di mandale a serri: al sares mîr che la zorontut furlane 'e les a balâ senze ja pecjât, pitost di ja la massarie: chel al è un pecjât mortâl.

Greenoch (Scosie) Luxiute.

### De Australie

No soi un poete ma lu preares di pubblicâ distes chese strofe che mi ricordâ i omis di Faedis. Fortunat lör ch'a no son rignuz in Australie.

Matraville (Singleton)

In tal gno biel Friûl o soi nassut, e te me tixre no soi stât passut. Simpri pal mont a' mi a tocjât [di li].

Ma la pene dal cur no uei contâ.  
Vigj Pedrose.

## Letaris pai nestris emigranz

ARNALDO VENCIJARUT - Herzeria Las Cuencas - LOBOS F.C.S. (Argentina).

PIERI ZANUS - Calle Bolívar 752 - MONTEVIDEO (Uruguay).

Al è dabant scrivi di fâ ce che no rivi ad ore di fâ. Tal ài dite, ch'a tu seugnis vigni tu a tratta direttamente parceche entri il mès di mai dal '33 al va dut a l'aste e jo no uei ve nissune responsabilità. Mandi.

Marien.

GJELINDO CJANDUS - Rue de la Republique 1520 - MARSEILLE (France).

Tanc' saluz e auguris di buine fortune a ti a Mariute a Bruno e Celso. O sin propit contenz di podè vigni finalmentri prin di due' chei altris. Salude aneje gno cugnât eun dut ch'al a vuole la creante di no ricardarsi mai di noastris. Vigjut e Sabine.

NESTO MASUT - P.O.B. 312 - CORRIENTES (Arg.).

SANDRIN BALABEN - Town Market 186 - BREMERTON WASH. (U.S.A.).

Tanc' saluz e auguris di buine fortune a ti a Mariute a Bruno e Celso. O sin propit contenz di podè vigni finalmentri prin di due' chei altris. Salude aneje gno cugnât eun dut ch'al a vuole la creante di no ricardarsi mai di noastris. Vigjut e Sabine.

Meni.

LETIZIE VACARON - Atkinson Hotel Billing Av. 12 - S. MONICA (Cal. U.S.A.).

Il secretari dal Munizipi nol ol' dami il certificâ. Tu seugnis fâ là dal consul talian a fatti meti il visto parceche tu as piardute la zitadinanza e tu sès americane. Po dopo al covente che il ministeri dai esteri di Rome al fasi il resp. Culi, come il solit. Mandi.

Laurinz.

FASAN VITORIO - P.O.B. 151 - ST. HELENA, Calif. (USA).

Tanc' auguris pe buine fortuna e 'o ti ringrazia par dut ce ch'a tu as fat par nestre mari. O ti vin simpri tal cur aneje se la pigrizia di scrivi 'e fâs pare ch'a si dismentein. O spérin ch'a tu ti dezidis a vigni a ejatana dopo tant temp: tu viodarâs la solete miserie italiane, ma aneje musis furlanis sanciris.

Tonza.

Pieri e Bepo.

UARTAN AURELIO - Av. Chacabuco 7216 - AVANA (Cuba).

'O soi fâ là dal consul U.S.A. 'a nol è plui nunc ce fâ par ché Denel.

TONI PELIZZAR - Ave. Pres. Diaz 1815 Mexico city - MEXICO.

'O vin fat plui copiis te ultime spedizion ma no podin stâ daûr ad ogni d'un pal pajament. E sarà l'uniche ejata für un furlan di buine volontât ch'al vendi e ch'al tiri su i bêz: 'o fasin cussi pardut. 'O pajarin lie spesia ch'e podaran vigni für.

Marien.

## PUESTE SENZE MARCJS

ANSELMO TURCO - Woodfort - QUEENSLAND (Australia).

'O vin scrit a ejase sô par regolâ l'associazion e so fradi al è stât a dinus ch'al è lui responsabil. Allore 'i vin mandade une letare par aereo, ma no vin vu de imò risposte. E cussi 'o spiechin la sô buine volontât.

GIENIO DEL MIN - 2 Bourmag North Bridge - SYDNEY (Australia).

'O vin spedit par mar: cu l'aereo i vignares a costâ masse. S'al ûl istes ch'a nus visi.

Il Ministradôr.

Iscrizion 12-8-52, n. 71 Trib. Udin Direzion responsabil: Mario del Fabro

Stamparie: Artis Grafichis Furlanis Bore di Trep 1 - UDIN

## D<sup>r</sup> G. B. Angeli

Studi professional tecnic-agrari

VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN

Stimis, consulenti e arbitràz agrari - Direzion e ministracion di aziendis agrari - Praticis completis per c'ogni contribuzions statals

## Avîs impuant

## I Magazzens Lavoradôr

UDIN

REPART LANE IN BROULE

Dal prin dal mès 'e vendaran a presiz di oceasion chese' tipos di lane:

Lane Hamburg - Pino - Marzotto in dutis lis tintis a Liris 179 al eto Lane « Sport » par golf a Liris 195 al eto

Il famôs Termofilato dal LANIFIZI ROSSI ch'al val 700 Liris al eto al sarà vindût nome a Liris 350 al eto Profitait di chese' vendite straordinaire e atenzion a no SBALGJA NEGOZI

Il nestri REPART LANE al si ejate squasi tal miez de GALERIE DAL LAVORADOR

## Magazzens Lavoradôr

Bore Pauli Canzian - UDIN